

852393

1. c
Shakespeare, [William]

Shakespeares sämtliche dramatische Werke. In 12 Bänden.

[Aus dem Englischen] übersetzt von August Wilhelm

von Schlegel und Ludwig Tieck. Band - IV - XII.

Budapest, - [f. n.] Sachs und Pollak. 16.5 x 11.5

$\overline{IV} - \overline{VI} = 2 / 3562 - 1956$

$\overline{VI} - \overline{IX} = 3 / 3563 - 1956$

$\overline{IX} - \overline{XII} = 3 / 3564 - 1956$


82 - 2 (Shakespeare, W.) = 3

2.

c

852393

.....
Bands I - III. [Lipsec].
.....
.....
.....
.....
.....



3. c
852393

Band IV. Viel Lärm um Nichts. ~ Was ihr wollt.
~ Wie es euch gefällt. 192 p.

Band V. Der Kaufmann von Venedig. ~ Der Sturm. 120 p.

Band VI. Coriolanus. ~ Julius Cäsar. ~ Antonius und
Kleopatra. 236 p. [N.B. Band IV-VI legare locolatta]

4. c
- Band vii: Mass für Mass. ~ Titus Andronicus. 130 p.
- Band viii: Hamlet. ~ Der Widerspenstigen Zähmung. ~
Die Komödie der Irrungen. 208 p., 1 Tab.
- Band ix: Ende gut, alles gut. ~ Die beiden Teronenser. ~
Timon von Athen. 189 p. [N.B. Bol. vii-ix legato. kasal.].

5. C
852393

- Band x. Troilus und Kressiola. ~ Die lustigen
Weiber von Windsor. ~ Wintermärchen 233 p.
- Band xi. Othello. ~ König Lear. ~ Cymbeline. 259 p.
- Band xii. Liebes Leid und Lust. ~ Romeo und Julia
~ Macbeth. 208 p. [N.B. Band x-xii legate. l'adcalta.]

852902

[Shakespeare, William]

Shakespeares sämtliche dramatische Werke.

Übersetzt von Schlegel und Teck. Band: 7-9.

Mit Shakespeares Bildnis und einer Einleitung.

Shakespeares Leben und Werke von Max Mendheim.

Leipzig, [f. a.] Max Hesse's Verlag. 17x11

Bd. 7 = d/317-1967

Bd. 8 = d/318-1967

Bd. 9 = d/319-1967

82-22 (Shakespeare, W.)

852902

- Band 7: Der widerspenstigen Lähmung. ~
fiel Lärmen um Nichts. ~ Die Komö-
die der Irrungen. 183 p.,
- Band 8: Die beiden Throneser. ~ Cridanus. ~
Liebes Leid und Lust. 224 p.,

3.
852902

Band 9. Die Tustigen Weiber von Windsor. ~
Titus Andronicus. ~ Das Wintermärchen.
220 p., [Cele trei volume: 7, 8, 9.
sint coligate.]

1.

Philologie

SHAKESPEARE, William

Shakespeares sämtliche dramatische Werke. In zwölf Bänden. Band 1-3, 7-9
Uebersetzt von August Wilhelm von Schlegel und Ludwig Tieck. Mit einer biographischen Einleitung von Wilhelm Waetzoldt.
Berlin, Druck und Verlag von A. Weichert,
[f.a.]

2 vol. 17x11.5

820-2(Shakespeare, W.)=30

1/.

Philologie

- Band 1. König Johann.- König Richard II.-
König Heinrich IV. 1. und 2. Teil.
281 p., 1 tab.
- Band 2. König Heinrich der Fünfte.-König
Heinrich der Sechste. 1., 2. u.
3. Teil. 293/-294/ p.
- Band 3. König Richard der Dritte.-König
Heinrich der Achte.-Sommernachts-
traum. 217/-218/ p. /Coligate/

Filologie

- Band 7. Mass für Mass.- Titus Andronikus.
130 p.
- Band 8. Hamlet.- Der Widerspenstigen
Zähmung.- Die Komödie der Irrun-
gen. 1 f., 208 p.
- Band 9. Ende gut, alles gut.- Die beiden
Veroneser.- Timon von Athen.
189/-1907 p. /Coligate/

BIBLIOTECA
V. VĀTĀŠIANU

1214

SHAKESPEARE, William

Shakespeare's sämtliche Werke / eingeleitet und übersetzt
von A. W. Schlegel, Fr. Bodenstedt, N. Delius, ... ; illustriert von
John Gilbert. - 2. Auflage. - Stuttgart : Druck und Verlag von
Eduard Hallberger, [19--?]. - 4 vol. ; 27 cm.

Band 1. - XVIII, 507 p. : il.

Band 2. - 531 p. : il.

Band 3. - 495 p. : il.

Band 4. - 479 p. : il

1=4151-2005

2=4152-2005

3=4153-2005

4=4154-2005

821.111-2(Shakespeare,W.)=112.2

SHAKESPEARE, William

Shakespeare's Sämmtliche Werke. Eingeleitet und übersetzt von A.W. Schlegel, Fr. Bodenstedt, O. Delius, etc. Illustriert von John Gilbert. Band 1-4. Stuttgart, Druck und Verlag von Eduard Hallberger, F.a.

4 vol.

27x18

Band 1. : Shakespeare's Leben und Schaffen, König Lear, König Heinrich der Achte, Antonius und Kleopatra,

820.2 (Shakespeare, W.) = 3

820(081) (Shakespeare, W.) = 3

Othello, Zählung einer Widerspenstigen, Cymbelin, Die beiden Edelleute von Verona, Die Komödie der Irrungen, und Das Wintermärchen.

XVIII, 506/-507/ p., 1 tab.

Band 2 : Viel Lärmen um Nichts, Coriolanus, Verlorene Liebesmüh, Troilus und Cressida, Macbeth, Mass für Mass, Ende gut, Alles gut, Titus Androni-

Romeo und Iulia, Die lustige Weiber
von Windsor. 2 f., 531 p.

Band 3.: Timon von Athen; Perikles, Fürst
von Tyrus; König Johann; König
Richard der Zweite; König Heinrich
der Vierte; König Heinrich der Fünfte
Theil: 1-3 ; 2 f., 495 p.

Band 4 : König Richard der Dritte; Julius
Cäsar;

4.

0703

Was ihr Wollt; Der Kaufmann von Wenedig;
Wie es euch gefällt; Der Sturm; Der
Sommernachtstraum und Hamlet. 4 f.,
479 p.

[Shakespeare, William]

S 12440

Shakspere szinműveiből. Fordította Arany János: A Szent-Yván éji álom. Hamlet, dán királyfi. ~ János király.

Budapest, 1884. Kiadja Ráth Mór. 215x135 2/4, 475[-477]p.

== Arany János összes munkái. Köt. 6. Brámai fordítások.

463153

✓
Shakespeare, [William.]

Lok hühó semmiest. Vigjáték öt felvonásban.
Fordította Fodor József. Az utószót és a jegyzeteket írta Héry László és Szobotka Tibor.

Világirodalmi Könyvtár.

Gr. IV. I. P. Cluj 1959 - 9562

5179-1960

82-23 (Shakespeare) = M

463153

Budapest, 1960. Európa Könyvkiadó.

19x13. 109[112] p.

769850

SHAKESPEARE, William

Sok hűhó semmiért / Shakespeare ;
[fordította Mészöly Dezső ; az utó-
szót Géher István írta]. - Budapest :
Európa Könyvkiadó, 1987. - 179 p. ;
19 cm. - (William Shakespeare drámái).

820-22(Shakespeare, W.)=945.11

820.09(Shakespeare, W.)

894.511-95(Géher, I.)

1203-1988

821009

SHAKESPEARE, William

Sok hühö semmiért / Shakespeare ; [fordította Mészöly Dezső ; az utószót Géher István írta]. - Budapest : Európa Könyvkiadó : Magyar Rádió és Televízió, 1987. - 179 p. ; 20 cm. - (William Shakespeare drámái).

820-22(Shakespeare, W.)=945.11

894.511-95(Géher, I.)

820.09(Shakespeare, W.)

1450-1988

u cu

426936

[Shakespeare, William]

Son v letnjuni noč'. Komediya v pjati dejstvijah.

[OC] Vil'jam Šekspir. Prevod M. Loxinskogo.

Moskva, 1954. Gosudarstvennoe izdatel'stvo "Is-

kusstvo". 19.5 x 13 91 [-92] p.

82-22 (Shakespeare) = 9

7873-1954

Shakespeare, William]

S 12473

Sonete. Traduse din englezeste de Henry Marcus.
[Bucuresti;], 1922. [Ed. Benedict, Penenbaum. Tip.
"Adevărul"]; 20.5x13 36p.

282922

Shakespeare, William

Ionete. Traducere de Henry Marcus. Editia
doua revăzută.

București, 1935. /: „Tiparnita“ :/ 18x12 34 p., 1 f.

1/2513-

S 4323

Shakespeare, William

Sonete. Traducere de Henry Marcus. Ed. 2, revăzută.

București, 1935. / Tip. "Tiparvita" /. 18x12

34[-36] p.

6819-1941

850442

Shakespeare, [William]

Sonete. În romineste [și Curint înainte] de
Ion Trunzetti.

București, 1964. Editura Tineretului. 15 x 10,5

105[-112] p., [În 2 exp.,]

Cele mai frumoase poezii.

3944-1964

3943-1964

82-1 (Shakespeare, W.)-R

853065

SHAKESPEARE, [William]

Sonete. Ediția a 2-a. În românește de
Ion Frunzetti. București, Editura Tinere-
tului, 1967.

110[-116]p. (Cele mai frumoase poezii.63)
15x10,5 [In 2 ex].

82-1(Shakespeare, W.)=59

3422-1967
3423-1967

762576

SHAKESPEARE, William

Sonete. In românește de Gheorghe
Tomozei. Coperta, supracoperta și ilustra-
țiile de Dumitru Verdeș. Iași, "Juni-
mea", 1978.

183 p. cu ilustr. 20 cm.
I. Tomozei, Gheorghe

820-1(Shakespeare, W.)=590

4817 - 1978

772954

SHAKESPEARE, William

Sonete / William Shakespeare ; în românește de Petru Rezuș. - Ediție completă. - București : Editura Grai și suflet-cultura națională, 1991. - 175 p. ; 20 cm. - (Lira lui Orfeu ; 1).

ISBN 973-95405-6-2.

[In 2 ex.]

820-1(Shakespeare, W.)=590

1671;1672-1993

823653

SHAKESPEARE, William

Sonete / William Shakespeare ; versiune
românească de Gheorghe Tomozei. - Galați :
Editura Porto-Franco, 1991. - 176 p. : por
; 20 cm.

ISBN 973-557-126-9.

[In 2 ex.]

820-193.3(Shakespeare, W.)-59

1195-1992; 1996-1992

SHAKESPEARE, William
 Sonete.

DELEANU, Andrei Ion

Doamna brună din sonete. (The dark lady of the sonnets). Versiune românească adnotată la 28 din sonetele lui William Shakespeare. Ilustrația: Emil Chendea. Cluj-Napoca, Dacia, 1978.

136 p. cu ilustr. 24 cm.

Bibl. p. 134-135.

I. Shakespeare, W. II. Chendea, E.

859.0.035:820.09(Shakespeare, W.)

820.08(Shakespeare, W.)

820-1(Shakespeare, W.)=590=20

858645

SHAKESPEARE, William

Sonete și poeme. În românește de
Neculai Chirica și de Dan Grigorescu.
Prefață și tabel cronologic de Dan
Grigorescu. București, Editura
Minerva, 1974.

XLII, 352/-3557 p. (Biblioteca
pentru toți, 800) 16.5x12.5

820-1(Shakespeare, W.)=590

4636-1974

855433

SHAKESPEARE, /William/

Sonette. Umdichtung von Stefan George
Mit einem Vorwort von Dieter Fuhrmann.
Bukarest, Albatros Verlag, /1970/.

175/-176/p. (Die schönsten Gedichte)
14x10

820-1(Shakespeare, W.)=30

4603-1970

u C

431105

[Shakespeare, William]

Sonety. Pererod[s anglijskogo] S. Marsjaka.

[: Moskva :], 1955. Sovetskij Pisatel'. 17 x 13.5

196[-199]r.

194-1956

82-1 (Shakespeare W.) = S

ven

355957

[Shakespeare, William]

Sonety Šekspira, ⁸ přeložil G. Maršák. |: Pos-
leství M. Morozova |:.

|: Moskva |, 1949. Sovetskij Pisatel'. 17 x 13 196[-199] p.

C
345574

Shakespeare, [William]

Sonnets. Edited by [Charles] Knox Pooles.

3. ed.

London, [1943] Methuen and Co. Ltd.

22 x 15.

XI, 164. p.

= The works. The Alden Shakespeare. General editor: W. J. Craig. 1899-1906. R. H. Case, 1909.

82-14 (Sh. W. 4.01) /
7.06

464-1948

82-1/Shakespeare, W./

File.Engl.4464

SHAKESPEARE, William

Sonnets. Edited by Edward Bliss Reed.
New Haven, Yale University Press, 1961.
107 p./The Yale Shakespeare./ 17ox11c.

F76l Engl.16042

SHAKESPEARE, William

Sonnets / Shakespeare ; edited with an
introduction and commentary by Martin
Seymour-Smith. - London ; Melbourne ;
Toronto : Heinemann , 1963. - 194 p. ;
18 cm.

820.09(Shakespeare,W.)

820-193.3(Shakespeare,W.)

555733

SHAKESPEARE, /William/

Sonnets ~ Sonete. In românește, cu
o prefață de Teodor Boșca. Prezentare
grafică și ilustrații de Emil
Chendea. Cluj, Editura Dacia,
1974,

360 [-363] p.

24x17.5

[Ediție bilingvă] e

820-1 (Shakespeare, W.) = 590 - 20

8085-1974

873090

SHAKESPEARE, William

Sonnets = Sonete / William Shakespeare ;
versiunea românească: Gheorghe Tomozei. -
Târgoviște : Pandora-M, 1996. - 160 p. ;
18 cm. - (Lirică românească și universală ;
5).

Text paralel în lb. engleză și română.
ISBN 973-97053-1-6.

In Lex.

821.111-1 (Shakespeare, W.) = 135.1 = 111

1634-1997
1138-1997.

462599

Shakespeare, [William]

Trentivánéji álm. Vigjáték öt felvonás-
ban. Fordította: Arany János. A utószót és
a jegyzeteket írta: Kéry László.

Világirodalmi Könyvtár.

Gr. IV. I. P. Cluj 1959 936

4460 - 1960.

82-2 (Shakespeare W) = M.

2.

462599

Budapest, 1960. Európa Könyvtára.

18 x 12. 107 [- 108] p.

607494

SHAKESPEARE, William

Szentivánéji álom. Fordította Arany
János. [Budapest], Magyar Helikon,
1972.

80[-83] p., 12 tab. 23x15

820-23(Shakespeare, W.)=945.11

6228-1975

Filológia

SHAKESPEARE, William

Szentivánéji álom. Fordította Arany
János. [Budapest], Magyar Helikon,
1972.

80[-83] p., 12 tab. 23x15

820-23(Shakespeare, W.)=945.11

866727

SHAKESPEARE, William

Szentivánéji álom / Shakespeare ; [fordította Arany János ; az utószót Cs. Szabó László írta]. - Budapest : Európa Könyvkiadó ; Magyar Rádió és Televízió, 1985. - 156 p. ; 20 cm. - (William Shakespeare drámái).

820-23(Shakespeare, W.)=945.11

3107-1985

SHAKESPEARE, William

Szentivánéji álom / Shakespeare ; [fordította Arany János ; az utószót Cs. Szabó László írta]. - Budapest : Európa Könyvkiadó ; Magyar Rádió és Televízió, 1985. - 156 p. ; 20 cm. - (William Shakespeare drámái).

820-23(Shakespeare, W.)=945.11

461532

Shakespeare, [Williamus]

Szonettek ~ to szerelmes panasza. Fordította és az
utószót írta: Keszthegyi Zoltán.

Budapest, 1959. Magvető könyvkiadó. 19.5 x 12
192 [- 195] f.

Gr. IV. I. P. Cluj 1959 - 9562

d/1005 - 1960

82-1 (Shakespeare) = M.

Shakespeare, [William]

431802

Koncetti. [Angolböl] / fordította

Szabó Lőrinc /

[Budapest, 1955?] Ifjúsági Könyvkiadó. 14.5 x 10

176[-180] p.

/: A világhírodalom gyöngyszemei /

3283-1956

82-1 (Shakespeare, W.) = M

771516

SHAKESPEARE, William

William Shakespeare Szonettjei / fordította Babits Mihály, Benodek Marcell, Deák Tamás, ... ; a fordításokat válogatta, a zárótanulmányt és a jegyzeteket írta Gaal György. - Bukarest : Kriterion, 1991. - 228 p. ; 20 cm. - (Horizont Könyvek).

ISBN 973-26-0198-1.

820-1(Shakespeare, W.)=945.11

2561-1991

851026

Shakespeare, William

Teatru. Henrik al v-lea. ~ Richard al

III-lea. ~ Visul unei nopti de vara. ~

Cum va place. ~ Romeo si Julieta. ~

Hamlet. ~ Othello. ~ Macbeth. ~ Regele Lear. ~

Antoniu si Cleopatra. ~ Timon din

183-1965

184-1965

82-2 (Shakespeare, W.)-R

851026

Atena. ~ Furtuna. [Prefață de] Mihnea
Gheorghiu.

București, 1964. Editura pentru Literatură
Universală, 17,5 x 11 2 f., 1590 [1596] p.,

[În 2 ex.]